

A la rubrique « Sociétés dont les titres sont répandus dans le public, suite à une offre publique en souscription, une offre publique de vente ou une offre publique d'échange ou suite à une admission antérieure aux négociations sur un marché réglementé ».

Inscription de :

— Ecodis, Société anonyme, Brechtsebaan 30, 2900 Schoten.
Bruxelles, le 9 juillet 2007.

Le Président,
J.-P. SERVAIS

—————
Note

(1) Nous adaptons également l'adresse du siège social. En effet, celui-ci a été transféré de « Brusselsesteenweg 100, 3000 Leuven » vers « Philipssite 5, B 10, 3001 Leuven ».

(Publication au *Moniteur belge* du 14 mars 2002).

In de rubriek « Vennootschappen waarvan de effecten onder het publiek verspreid zijn, ingevolge een openbaar aanbod tot inschrijving, een openbaar verkoopaanbod of een openbaar aanbod tot omruiling of ingevolge een vroegere toelating tot de verhandeling op een gereglementeerde markt ».

Inschrijving van :

— Ecodis, naamloze vennootschap, Brechtsebaan 30, 2900 Schoten.
Brussel, 9 juli 2007.

De Voorzitter,
J.-P. SERVAIS

—————
Nota

(2) Idem footnote 1

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE
Recrutement. — Résultats

[2007/202574]

Sélection comparative d'ingénieurs civils (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour le SPF Mobilité et Transports (ANG07811). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. VANOSMAEL, PIET, 3040 HULDENBERG.
2. RATINCKX, FLORENT, 3120 TREMELO.

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID
Werving. — Uitslagen

[2007/202574]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige burgerlijk ingenieurs (m/v) (niveau A) voor de FOD Mobiliteit en Vervoer (ANG07811). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten voor toelating tot de stage :

1. VANOSMAEL, PIET, 3040 HULDENBERG.
2. RATINCKX, FLORENT, 3120 TREMELO.

[2007/202573]
Sélection comparative d'ingénieurs civils (m/f) (niveau A), d'expression française, pour le SPF Mobilité et Transports (AFG07811). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. FALLON, JEAN-BAPTISTE, 1330 RIXENSART.
2. VAN WESEMAEL, MORGAN, 7800 ATH.
3. PRAT, ISABELLE, 7623 BRUNEHAUT.
4. LEROY, FABIAN, 5300 ANDENNE.
5. MUNYALIBANJE, INNOCENT, 9506 GRAMMONT.
6. HOYOUX, BENOIT, 4560 CLAVIER.
7. BELINGA BOMBA, ELI, 1731 ASSE (ZELLIK).

[2007/202573]
Vergelijkende selectie van Franstalige burgerlijk ingenieurs (m/v) (niveau A) voor de FOD Mobiliteit en Vervoer (AFG07811). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten voor toelating tot de stage :

1. FALLON, JEAN-BAPTISTE, 1330 RIXENSART.
2. VAN WESEMAEL, MORGAN, 7800 ATH.
3. PRAT, ISABELLE, 7623 BRUNEHAUT.
4. LEROY, FABIAN, 5300 ANDENNE.
5. MUNYALIBANJE, INNOCENT, 9506 GRAMMONT.
6. HOYOUX, BENOIT, 4560 CLAVIER.
7. BELINGA BOMBA, ELI, 1731 ASSE (ZELLIK).

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2007/00678]

Traduction allemande de dispositions réglementaires modifiant l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances

Les textes figurant respectivement aux annexes 1 et 2 constituent la traduction en langue allemande :

- de l'arrêté royal du 19 octobre 2006 modifiant l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances (*Moniteur belge* du 16 novembre 2006);
- de l'arrêté royal du 21 janvier 2007 modifiant l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances (*Moniteur belge* du 8 février 2007);

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2007/00678]

Duitse vertaling van reglementaire bepalingen tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen

De respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de Duitse vertaling :

- van het koninklijk besluit van 19 oktober 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 16 november 2006);
- van het koninklijk besluit van 21 januari 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 8 februari 2007);

Ces traductions ont été établies par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

Deze vertalingen zijn opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2007/00678]

Deutsche Übersetzung von Verordnungsbestimmungen zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 1991 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen

Die in den Anlagen 1 und 2 aufgenommenen Texte sind die deutsche Übersetzung:

- des Königlichen Erlasses vom 19. Oktober 2006 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 1991 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen,
- des Königlichen Erlasses vom 21. Januar 2007 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 1991 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen.

Diese Übersetzungen sind von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

Anlage 1

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

19. OKTOBER 2006 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 1991 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 9. Juli 1975 über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen, insbesondere des Artikels 14 § 3, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 9. Juni 1981;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 1991 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen, insbesondere des Artikels 9, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 26. November 1999 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 16. Januar 2002;

Aufgrund der Konsultierung des Versicherungsausschusses vom 12. Juni 2006;

Aufgrund der Stellungnahme der Kommission für das Bank-, Finanz- und Versicherungswesen vom 27. Februar und 31. August 2006;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 41.272/1 des Staatsrates vom 28. September 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Wirtschaft

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 9 des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 1991 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 26. November 1999 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 16. Januar 2002, wird wie folgt abgeändert:

1. Nr. 2 wird wie folgt ersetzt:

«2. Direktgeschäfte Leben: für Direktversicherungsgeschäfte, die unter den Zweigen 21 - mit Ausnahme der an einen separaten Fonds gebundenen Geschäfte -, 22, 24, 26, 28 - mit Ausnahme der an einen separaten Fonds gebundenen Geschäfte - und 29 eingestuft sind.»

2. Nr. 3 wird wie folgt ersetzt:

«3. Direktgeschäfte Leben Zweig 21 und 28 separater Fonds ...: je separaten Fonds für Geschäfte, die unter (den) Zweig(en) 21 und 28 eingestuft und an diesen separaten Fonds gebunden sind.»

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Unser für die Wirtschaftsangelegenheiten zuständiger Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Oktober 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft
M. VERWILGHEN